

# Déli Hírlap

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: Timisoara-Belváros,  
Szentgyörgy-tér 4. szám. \* Telefon este 9 óráig 2-52, azon-  
tul 10. vagy 2-42. szám. \* ELŐFIZETÉSI ÁRAK KÜLFÖLDÖN:  
havonként 110 Lei, negyedévre 330 Lei, félévre 600 Lei  
és egész évre 1200 Lei vagy ezekkel egyenlő értékű valuta

POLITIKAI NAPILAP

FELELŐS SZERKESZTŐ:

Dr. VUCHETICH ENDRE

ELŐFIZETÉSI ÁRAK TEMESVÁROTT ÉS VIDÉKEN KÖZ-  
BESÍTÉSSEL: havonként 80 Lei, negyedévre 240 Lei, félévre  
450 Lei, egész évre 900 Lei. \* Köztisztviselők, valamint  
állami nyugdíjasok részére: havonként 60 Lei, egy negyed-  
évre 180 Lei, egy félévre 350 Lei és egy egész évre 700 Lei

VI. ÉVFOLYAM \* 270. SZÁM

TÍMISOARA, 1930 NOVEMBER 26, SZERDA

ÁRA 4 LEI, BUKARESTBEN 5 LEI

## Városi közgyűlés a végkimerülésig

### Órákig tartó vita a hangosfilm készülék megvétele körül – Indítványok és interpellációk lavinája – A polgármester ügyvédi gyakorlatának kérdése

A városi nagytanács tegnapi foly-  
tatólagos közgyűlésén a várt izgal-  
mak elmaradtak. A főpolgármester  
megnyitó szavai és a múlt ülés  
jegyzőkönyvének felolvasása, vala-  
mint hitelesítése után napirend  
előtt Novac Traján kérde:

— Vidrighin és Vidrighinné még  
egyetlen ülésen sem jelentek meg,  
miért nem intézkedik a város veze-  
tősége?

Balta főpolgármester: Vid-  
righin hivatalból tagja a nagyta-  
nácsnak, különben ez a kérdés a  
legközelebb végbemenendő mező-  
gazdasági kamarai választásoknál  
végre elintézésre nyer.

Napirenden van az állandó vá-  
lasztmányok a kommunista tagok  
sorából eszközölni a kiegészítése.  
Nagy Hugó dr. erre Müller  
Kálmánt javasolja, aki bár jelenleg  
politikai természetű ügyből kifolyó-  
lag letartóztatásban van, azonban  
ügye tisztázást nyer.

Nicolevici Pál dr.: Müller  
jelöltetését ellenezük, mert a sem-  
mitőszék éppen ma emelte jogerőre  
nyolc havi szabadságvesztéséről  
szóló büntetését.

#### Nagy Hugó dr. az állandó választ- mányban

A főpolgármester által elrendelt  
szavazás eredménye a következő:  
Nagy Hugó dr. 17, Müller Kálmán  
10, Both István 3, Töpfer Péter 1  
szavazatot kapott, három szavazó-  
lap üres volt. Mivel Nagy Hugó  
nem kapott abszolút többséget, a fő-  
polgármester második szavazást  
rendel el, amely tekintet nélkül az  
abszolút többségre érvényes. A má-  
sodik szavazás a következőket ered-  
ményezte:

Nagy Hugó dr. 17, Müller Kálmán  
11, Both István 2, négy szava-  
zólap üres volt, így tehát az ál-  
landó választmányba a kommu-  
nisták részéről Nagy Hugót vá-  
lasztották.

A főpolgármester ezután felol-  
vastatta Domasneanu György  
tábornoknak a városi nagytanács-  
hoz intézett sorait, amelyekben dis-  
zolgárrá történt megválasztása alk-  
almából köszönetét tolmácsolja és

kifejti, hogy szívvél-lélekkel to-  
vábbra is a város érdekében dolgo-  
zik.

Ezután az egyes bizottságokat  
egészítették ki a kommunista ta-  
nácstagokkal. A nagytanács a pénz-  
ügyi bizottságba Nagy Hugót, az  
építészetibe Oprean Györgyöt, a  
népjólétibe Heigl Margitot, a villa-  
mosüzemekhez Kosár Bélát, a villa-  
moshoz Both Istvánt, a gázgyárhoz  
Hadai Ferencet, a vízvezetékhez  
Jost Jánost, a mozihoz Nagy Hu-  
gót, a temetkezési vállalatokhoz  
Craicu Györgyöt, a tejközpontokhoz  
Heigl Margitot, a téglagyárhoz  
Luffi Pétert, a köztisztviselési üze-  
mekhez Oprean Györgyöt és a  
strandbizottságba Töpfer Pétert  
választotta be.

Sor került erre a városi mozik  
hangosfilm készülékeinek ügyére.  
Sagovici Sámuel dr. főjegyző is-  
mertette úgy az ideiglenes bizott-  
ság, mint az állandó választmány  
határozatát a hangosfilm készülé-  
kek megvásárlására vonatkozólag.

## Hangos vita folyik a hangosfilm körül

Nagy Hugó dr. ama nézetének  
ad kifejezést, hogy az öt és félmillió  
leiert vásárolt gyárvárosi moziban  
felszerelt Western gép tulajdosa és  
felveti a kérdést, mi történik akkor,  
ha a technika rövidesen tökélete-  
sebbet produkál a hangosfilm gépek  
terén.

Az a nézete, hogy a belvárosi  
mozi számára vásárolandó új gép  
vétele előtt bizottság utazza be  
Erdély városait és menjen Bu-  
karestbe, hallgassa meg az ottan  
működő hangos gépeket.

Schmitz Ferenc dr. alpolgár-  
mester kifejti, hogy nem a millió  
készülék a fontos, hanem a jó film.

Közli, hogy

a revíziós bizottság bizonyos for-  
mai jellegű feltételek betartására  
utasította a várost az Apolló  
mozi részére megvett Western  
Electric készülék tekintetében.

Bejan Szilviusz: Miről van szó?  
Megsemmisíthetjük-e a Western ké-  
szülék vétele ügyében hozott mult-  
kori határozatunkat? Mi történik  
akkor, ha ezt a döntésünket a reví-  
ziós bizottság határozata alapján  
megsemmisítjük?

A kérdés körül zavar támad és  
ekkor Balta Koriolán dr. főpol-  
gármester közbevető indítványt  
tesz. Javasolja, hogy a nagytanács  
egyesítse a revíziós bizottság dönté-  
sével kapcsolatban a gyárvárosi  
mozi számára megvett Western  
Electric gép ügyét az új belvárosi  
mozi részére vásárolandó készülék  
kérdésével és a kettőt összekapcsol-  
va döntsön a gép vásárlására nyuj-  
tandó hitelről. Az indítványt elfo-  
gadják és élénk vita indul meg a  
hangosfilm készülékek felett.

Javasolja, hogy az új belvárosi mo-  
ziba egy erős Western gépet szerel-  
jenek olyképpen, hogy a gyárvárosi  
moziban levő gépet cserélje ki a  
gyár, míg az Apolló moziba olcsóbb  
készüléket vásároljanak. Kéri to-  
vábbá, a város járjon el Bukarest-  
ben, hogy több magánmozi felállítá-  
sára Temesvárotnak ne adjanak enge-  
délyt.

Ha a mozik jövedelme csökken,  
ugy azok fentartására szolgáló  
összegeket adók formájában a  
polgárságtól kell behajtani.

Hajdu Frigyes dr.: Ujabb öt  
millió leies befektetés nem célszerű.  
Vigyünk át a gyárvárosi készüléket

erősebbre kicserélve a belvárosi mo-  
ziba, a Gyárvárosba pedig olcsó gé-  
pet szereljünk.

Sagovici Sámuel dr. főjegyző  
felolvassa a moziigazgató indítvá-  
nyát. A javaslat kéri, hogy a városi  
nagytanács a belvárosi mozi szá-  
mára is Western készüléket vegyen  
bérbe 4.800.000 leies bérért tíz évi  
időtartamra. Ezenkívül javasolja,  
hogy 216.000 leiert új vetítőkészülé-  
ket vásároljon a város a belvárosi  
mozi számára.

Balta főpolgármester: Ebben a  
kérdésben ma dönteni kell. Az új  
mozi, amely Középeurópa legszebb  
mozija (Mozgás), december tizen-  
ötödikén megnyílik, nekünk sietni  
kell, mert konkurenciát kell kifej-  
tenünk.

#### A jó film a fontos

Probst János dr. kifejti, hogy  
a Western Electric hatvan százaléka-  
kal drágább a Klangfilmmel, de nem  
hiszi, hogy hatvan százalékkal jobb.  
Nem a készüléken, hanem a jó fil-  
meken mulik. Második drága készü-  
léket nem lehet venni.

Eschker Margit takarékoság-  
ra int. Megállapítja, hogy a városi  
mozik, különösen a belvárosi ma-  
rafizetnek. Kéri, hogy jó filmeket  
és kulturalfilmeket hozzanak.

Bejan Szilviusz: Cseréljük ki a  
gyárvárosi Western gépet erősebbre,  
azt szereljük fel a belvárosi moziban  
és a gyárvárosi részére vásároljunk  
olcsó gépet.

Magyari Lajos szerint az ügyet  
nem készítették kellőképpen elő. Ja-  
vasolja, hogy azt a legközelebbi ta-  
nácsülésre halasszák el.

Todorescu Vazul: Az idő sür-  
get, az új mozi kész, nekünk dönté-  
nünk kell. Fogadjuk el az igazgató  
jelentését.

Feltűnést keltett Schmitz Ferenc dr.  
polgármester ellenzéki beszéde. Meg-  
állapítja, hogy az új mozi huszonnégy  
millióba kerül, ehhez járulna még a  
megvételre ajánlott hatmillió új  
készülék.

Nincs semmi garancia arra, hogy  
a mozik jövedelméből ezt a hatal-  
mas összeget be lehet hozni. A vá-  
ros nincs kötve két Western-gépet  
vásárolni.

## ANTIK BUTOR

## HANI

speciális javítását, kiegészítését, valamint más butorok  
tisztítását és bármily stílusú butor berendezését olcsón,  
felelősség mellett vállalom.

JÓZSEFVÁROS, MEZŐ-SOR 3. SZÁM,  
PREYER-UTCA VÉGÉN



Vegyék fel a tárgyalásokat a Westernnel, hogy a gyárvárosi gépet szerelje át egy erősebbre, kicserélve a belvárosi új moziba és az Apolló mozi számára vegyenek Klangfilm készüléket.

Pirovszky Károly: Annak az ideiglenes bizottságnak, amely a drága mozi építését elhatározta, Schmitz is tagja volt. Felvilágosítást kér, miként lehetséges, hogy a várostól elvették mozimonopóliumát.

Vuchetich Endre dr.: Mert erkölcstelen volt.

Nobel Sándor dr.: Nem nagyon erkölcstelen.

Ungár Adolf dr.: Nagyon is erkölcstelen.

Pirovszky nézete az, meg kell adni az igazgatóságnak a lehetőséget, hogy jó géppel konkurens lehessen.

Nobel Sándor dr. a következő indítványát terjeszti elő: A város egyetlen Western-gépet vásároljon a belvárosi mozi számára és egy Saxonia vetítőkészüléket. Ha a Western-gép új találmány folytán túléli magát, úgy a bérleti szerződés megszűnik és a Western díjmentesen szereli le a gépet. A város három tagu bizottságot küldjön ki a gyárvárosi mozi számára vásárlandó új gép megvételére, ez a gép 1.400.000 leinél drágább nem lehet.

### A moziigazgató előterjeszti érveit

Pop Ámos moziigazgató reflektál az elhangzott felszólalásokra. Tiltakozik Schmitz dr. azon kijelentésére, hogy ő a Westernnel már eleve szerződést kötött. Ő csak opciós jogot szerzett. Kimutatja, hogyha mindkét moziban Western-gép lesz, ő a havi részleteket a volt moziszinészek fizetéséből amortizálja. Kéri, hogy a belvárosi mozi részére is új Western-gépet vegyenek.

Ungár Adolf dr. indítványozza, hogy egy Western-gépet vásároljon a város és a belvárosi moziba próbaképpen harminc napra szereljen fel egy Klangfilmgépet.

### Egy drága és egy olcsó gép

Balta főpolgármester javasolja, hogy a jó üzletmenet érdekében két Western Electric gépet vásároljon a város. Ezután szavazásra teszi fel a kérdést. A közgyűlés egyhangulag úgy döntött, hogy az Apolló moziban levő gépet megveszi.

Újabb szavazás során dönteni kellett, hogy a közgyűlés elfogadja-e az állandó választmány javaslatát, vajjon a belvárosi mozi számára is vegyenek-e Western-gépet, vagy pedig Nobel dr. indítványát teszi magáévá, amely egy Western-gép megvételére vonatkozik és azt a belvárosi moziba szerelik fel.

A közgyűlés 17 szavazattal 13 ellenében az állandó választmány javaslatát elutasította és Nobel indítványát fogadta el. E szerint a közgyűlés egy gépet vett meg a Western Electric-től, amelyet abba a moziba szereltek, amelyikbe akarja. Az Apolló moziba pedig olcsóbb gépet vesznek.

A közgyűlés ezután elfogadta az állandó választmány által javasolt különböző póthiteleteket.

Ezt követően az interpellációkra és indítványokra került a sor.

Pirovszky Károly csodálkozással vette tudomásul, hogy a munkanélküliek segélyezését nem december elsején kezdik, hanem azt későbbi időpontra tolták ki.

Balta főpolgármester indulatos hangon válaszol. Kijelenti, hogy a

mult heti közgyűlésén megtette a munkanélküli segélyezésre vonatkozó jelentését.

Magyari Lajos azt kérdezi, miként történhetett meg, hogy a revíziós bizottság megsemmisítette a hangos film készülékre vonatkozó szerződést? Megállapítja, hogy a városi vezetőség nem tartja be a törvényes kereteket.

Balta főpolgármester ismét indulatos hangon visszautasítja a vádakat. Magyari kívánja, hogy a városi épületekben levő lakások kiadására tartassanak árlejtést.

## A munkanélküliek segélyezése

Popovici Imre a hajléktalanok elhelyezése érdekében indítványozta, hogy az üresen álló barakkokban rendezzenek be menedékhelyet.

Balta Koriolán szerint főleg csak csavargókról van szó és amennyiben ezek részére menedékhelyet létesítenek, úgy az összes csavargókat Temesvárott csodítenék.

Nagy Hugó dr. felszólalása után a közgyűlés 13 szavazattal 11 ellenében kimondta, hogy napirendre tér a kérdés felett.

## Visszaélések történetek

Nagy Hugó dr. a tanács kebeléből vizsgálóbizottság kiküldését kérte a Mareu Duiliu-féle színház és ugyan- csak a Mareu Duiliu-féle új belvárosi mozi, továbbá a kórház és járványkórház építési ügyének, valamint a Timisiana ügyének megvizsgálására, mert szélteben-hosszában beszéltek, hogy visszaélések történtek volna.

Balta Koriolán kijelentette, hogy az ezen ügyekre vonatkozó iratok a kórház iratainak kivételével a vizsgálóbíróknál vannak és így meg kell várni, amíg a bírói vizsgálat befejezést nyer.

A kórház ügyében ismétlen Bukarestbe utazik, hogy a kormány-

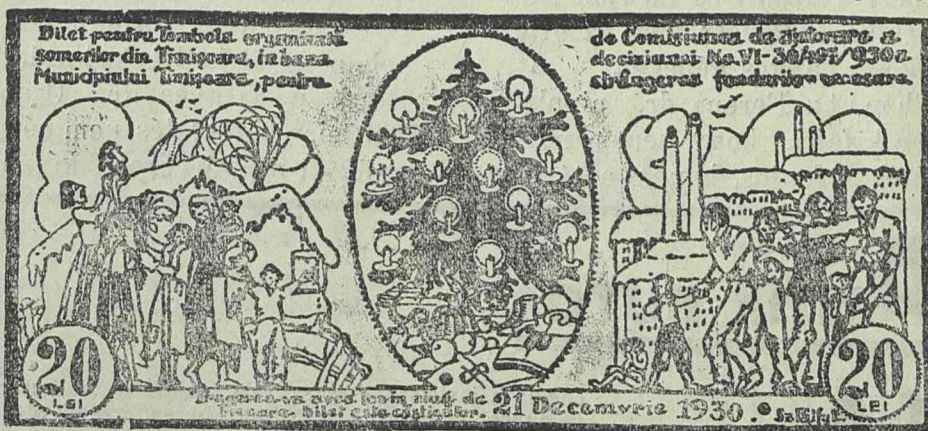
## A polgármester ezután is folyfathat ügyvédi prakszist

Nagy Hugó dr. utolsó indítványa került ezután tárgyalásra, amely hosszas és részletes vitát provokált.

Azt javasolta ugyanis, hogy a városi nagytanács úgy a fő, mint az alpolgármestert tiltsa el az ügyvédi gyakorlat folytatásától.

Baltescu János dr. kijelentette, hogy különbséget kell tenni az állandó alkalmaztatású köztisztviselők és az ideiglenesen választott önkormányzati tisztviselők között. Véleménye szerint sem elvi, sem etikai szempontból nem emelhető kifogás a két polgármester ügyvédi gyakorlatának a folytatása ellen.

## Megvan-e Önnek már ez a tombolajegy?



**Minden szám nyer! Minden szám nyer!**  
Sorsjegyek a Déli Hirlap kiadóhivatalában kaphatók.

Schmitz Ferenc dr. igazolni igyekszik Magyarai fejtegetéseivel szemben a városi vezetőség álláspontját.

Probst János indítványozza, küldjenek ki bizottságot, amely tegyen javaslatot, hogy a vízvezetési díjakat a város ne a háztulajdonosoktól, hanem a lakóktól szedje be. Nagyobb vita követte az indítványt, majd Ungár Adolf hozzászólása után ebbe a bizottságba kiküldték a nagytanács részéről Probst Jánost és Schütz József drt.

Nagy Hugó dr. indítványozta, hogy a város intézzen felterjesztést a kormányhoz, amelyben azt kéri, hogy engedélyezzenek külön adókiivetési jogot a munkanélküliek segélyezésére.

Probst János és Ungár Adolf dr. felszólalása után a nagytanács kimondta, hogy a munkanélküliek problémájának megoldása állami feladat és ezért ilyen értelemben ír fel a kormányhoz figyelmeztetve ezen kötelességére.

nál szorgalmazza az építés és a berendezés végleges elintézését.

Nagy Hugó dr. indítványát a víz-díjak proporcionális leszállítására a közgyűlés elfogadta azzal, hogy a kérdés tanulmányozására bizottságot küld ki.

Ezután a munkástelepi háztulajdonosoknak általunk már többször ismertetett ügyét tette szóvá és követelte, hogy a város adja ki ezeknek az embereknek a szerződéseket. A főpolgármester válaszát, hogy az állandó választmány legközelebb tárgyalja az ügyet és megfelelő javaslatot tesz a kérdés megoldására, a közgyűlés tudomásul vette.

Hasonló értelemben szólalt fel Ungár Adolf dr. is. Balta Koriolán főpolgármester, valamint Schmitz Ferenc alpolgármester felszólalása után Oprean György kérte, hogy amennyiben a városi nagytanács engedélyezné a polgármestereknek az ügyvédi gyakorlat folytatását, úgy interveniáljanak a temesvári vasutigazgatóságnál,

mert őt kizárólag azzal az indoklással bocsátották el állásából, amelyet tíz év óta töltött be, mert a nagytanács tagja.

A közgyűlés, miután Nagy Hugó indítványát többséggel elutasította, este tíz óra után véget ért.

## Miért kell a vizelet állandóan ellenőrizni

A gyakori szimptomás és látható zavarok, melyek egy előzetes rosszulállattal a betegséget jelzik, a vizelet állapotával vannak összefüggésben.

Az egészséges ember vizelete tiszta, átlátszó, világossárga színű. Ha azonban a vizelet zavaros, ez annak a jele, hogy a vesék működése nem normális. Nagyszabású betegség elkerülése végett ezt figyelemmel kell kísérni. Ez a legegyszerűbb módon történik. A vizeletet 10-12 órán keresztül állni hagyjuk, ha ezután sötétbarna színt vesz fel és egy vékony vörösszínű homokrétg képződik rajta, kétséget kizárólag megállapítható, hogy húgysav-túltengés esete áll fenn.

A húgysav nitrogéntartalma vegyületek kémiai eredménye, amely túlságos táplálkozás folytán erősen fűszerezett ételek, husneműek élvezete vagy nikotin, esetleg alkoholmérgezés következtében áll elő, az emberi szervezet részére a legfélelmetesebb mérgező.

Az ülő életmód, az öröklött betegségek, tartózkodás nedves környezetben, szintén okai a húgysavképződésnek.

Reuma, artritisz, érelmeszesedés, epekövet, isiás, neuralgia és vesébántalmak mind betegségek, melyeket a húgysav túltengése képez és fejleszt.

Ezért minden körülmények között szükséges, hogy mindenki a legjobb és legeredményesebb eszközhez forduljon, mely a húgysavat feloldja és ez az URODONAL.

Ennek hatása alatt a vizelet rögtön kitisztul, a húgysav keletkezésének arányában eltűnik és mindennek eredménye, hogy az emberi szervezetet olyan betegségektől megóvják, melyek következménye katasztrófális lehet.

Dr. Josee Ferrar Gassain, a zaragozai Provinz-Spítal orvosa.

# Hai-Tang

## BRISTOL-SZÁLLODA

### Budapest

legszebb pontján, a DUNA-PARTON

Uj vezetés mellett ajánlja:

Előkelő, patinás szállodájának gyönyörű szobáit a mai gazdasági viszonyoknak megfelelő polgári árák

Egy ágyas utcai P. 10-16-ig  
udvari 6-10  
Két ágyas utcai dunaparti 24-40  
Két ágyas utcai 20-24  
udvari 15-18

A jobb szobák árai fürdőszobával értendő. Minden szobában hideg- és melegvíz, telefon és rádió.

ÉTTERMI ÁRAK:

Komplett reggeli kávé v. tea v. kakao egy tojással, vajjal és jam-el P. 1-20  
Kitünő ebéd vagy vacsora P. 2-40  
Kitünő ebéd vagy vacsora menü előtellel P. 4-

EZEN LAPRA hivatkozással a szobaárakból külön engedély. Szobarendelés lehetőleg 2-3 nappal előbb eszközöndő.

Bristol-szálloda szobáiból és terraszszáiról a leggyönyörűbb kilátás nyílik a Dunára és a budai hegyekre.

# Rettenetes erejü viharok száguldottak végig az egész világon és mindenfelé nagy károkat okoztak

Vasárnap világszerte nagy viharok voltak, amelyek nemcsak Európában, hanem Amerikában és Ázsiában is nagy pusztításokat vittek véghez. Amerikában különösen a kontinens déli részein okozott a vihar borzalmas pusztításokat. Új-mexikóban tizenöt ember vesztette el a viharban életét, azonban másutt is követelt a vihar emberáldozatot. A vihar az Atlanti óceánon keresztül Európába száguldott és az útján talált hajók mind csak igen nehezen tudtak megküzdeni vele. Európából az orkán tovább zúgott Ázsia déli részei irányában, ahol lassankint vesztett erejéből, de még mindig óriási pusztításokat végzett.

Hamburgi jelentés szerint a Louis Leonard gőzöst az óriási vihar a tengeren érte és a tengerpart sziklához vágta.

Onnan az ár visszavitte a szerencsétlen hajót a tenger belsejébe, ahol elsüllyedt. A hajó három ezer tonnás volt és rajta harminc utas és nagyértékű rakomány pusztult el.

Cuxhaven kikötő rádióállomása segélykérő jeleket fogott föl, amelyeket a Hermes gőzös küldött, amely nagy veszedelemben forgott. Több hajó indult el a jelzett helyre, azonban a Hermest sehol nem találták. Valószínű, hogy időközben a hajó harmincöt matrózával együtt a tengerbe süllyedt. Európa fővárosai közül Brüsszel, Páris, London és Bécs éreztek különösen a vihar pusztításait. Budapesten is végigzúgott a vihar, de ott már kevesebb kárt okozott. Németország és Belgium egyes vidékein a vihar házakat döntött romba és az emberek ezreit tette hajléktalanná. Németországban és Franciaországban a vihar és eső következtében sok helyen áradás támadt. München külvárosában az árvíz behatolt a házakba. A medréből kilépett Chamber folyó Brüsszel külvárosait víz alá borította és ha a folyó vize még huszonöt centiméterrel nő, úgy a belvárost is elönti. Rouenben a vihar feldöntött egy emelő darut, amelynek vasalkatrészei több munkást agyonütöttek.

Igen borzalmas volt a vihar által okozott pusztítás Bécsújhelyen, ahol a régi katonai akadémiát és a pilótiskola épületeit romba döntötte.

Szerencse, hogy a katonák még idejében ki tudtak azokból menekülni. Bécsújhelyen több száz barakkot is halomra döntött és azok lakói hajléktalankká lettek. Bécsben a vihar a házak ablakait, a reklámtáblákat és a tetők cserepeit úgy szórta le, mint ősszel a szél a fák megsárgult leveleit. Ezek számos embert megsebesítettek. A mentők körülbelül százötven egyént részesítettek első segélyben. Berlinben és Németország számos vidékén súlyos károkat okozott a vihar, amely különösen Bajorországban volt érezhető. Szászországban több ember, akit a vihar a szabadban talált, életét vesztette. Nürnbergben a repülőtéren egy angol és egy francia repülőgép elszabadult és nekivágódott a hangároknak. Ugy

a repülőgépek, mint pedig a hangárok megsérültek.

Sok helyen a vihar következtében be kellett szüntetni a vasúti forgalmat, mert a kidöntött telefon és távirópóznák egészen elborítják a síneket. A vidéken számos helyen az erős szél a fákat gyökerestül tépte ki.

Münchenben az orkán letörte a rádióállomás antennájának árbóceát. A vihar égzengés és villámlás kísérte. A villám sok helyen becsapott. A franciaországi Boulogneban a vihar több hajót leszakított a horgonyról. Nyole matróz a tengerbe esett és halálát lelte. Magyarországon vasárnap reggel napsugaras, enyhe idő volt. Délben az ég elborult és a sötét felhőkből előbb zápor, később jégeső hullt. Utána rövidesen nagyerejű szélvész rohant végig mindenütt. A nagy szél rengeteg gyümölcsfát tört ketté. A városokban számos háztetőt teljesen leszedett az orkán. Szentesen a le-

hulló cserepek agyonvertek egy öregasszonyt. Skóciában a vihart havazás kísérte és mindenfelé nyole hüvelyk magas hóréteg borítja a vidéket. Londonban valóságos esőrepedő volt, amint a vihar megbontotta a háztetőket.

Romániában vasárnap délután jelentkezett a vihar. Dél előtt szép és tavaszias enyhe idő örvendeztette az embereket. Délután három óra tájban szél kezdett fujni, amely egyre erősebbé vált, négy órakor pedig már orkányszerű volt.

Temesvárott a szél sok háztetőben csinált kárt és a város külső területén több villamos vezetéket megszakított. Félöt óra tájban valóságos nyári zápor szakadt, amely csak hét óra felé ért véget.

Aradon, Gyulafehérvárott, Lugoson, Kolozsvárott, Nagyenyeden, Brassóban, Krajován, Bukarestben, Brailában és az ország számos más helyén is pusztított a vihar.

## 480 munkanélküli jelentkezett eddig mindössze az egyes temesvári telekbiróságokon

A munkanélküliek segélyezése ügyében a város november hetedikén hirdetményt adott ki, amelyben felszólítja az összes munkanélkülieket, hogy illetékes telekbiróságuk előtt jelentkezzenek összeírásra. Az összeírásra a segélyezés intézése és megszervezése céljából feltétlenül szüksége van, minthogy egy ilyen munkanélküli-kataszter ad képet arra vonatkozólag is, mennyi összegre lesz szükség. Mindazonáltal mostanáig mindössze négyszáznolcvan munkanélküli jelentkezett az egyes telekbiróságokon. Számos munkanélküli a szervezeteknél jelentkezett, ahol szintén fektettek föl listákat, azonban az ott összeirt munkanél-

külieket nem küldték egyúttal a városhoz is. A városházán az a fel fogás uralkodik, hogy csak azokat a munkanélkülieket fogják hatósági segélyben részesíteni, akik a telekbiróságokon jelentkeznek. A segélyezésre szükséges pénzt a város polgársága adja össze, ennek képviselője pedig a város. A munkanélküliekről készülő városi kimutatót a szakszervezetek megbízottai bármikor ellenőrizhetik és a segélyezés is ezek jelenlétében történik majd. Abban a bizottságban, amely a munkanélküliek segélyezését intézi és a város népjóléti osztályának vezetésével történik, megfelelő képviselők van a munkaadóknak és a munkásoknak is.

## Pacha és Fiedler püspökök a kultuszminiszteriumban ma délelőtt leteszik az esküt

A temesvári katolikus püspöki székesegyházban, valamint a püspökség valamennyi plébániatemplomában vasárnap fölolvasták a pápának október 16-án kelt bulláját, amelyben Pacha Ágost püspököt a lebedói egyház köteléke alól feloldja, a temesvári püspökséghez helyezi és annak élére mint püspököt és főpásztort helyezi. A pápai bulla, amelyet Temesvárott Blaszkovics Ferenc nagyprépost olvasott föl, a rendelkező

rész után az egyházmegye híveihez a következő szöveget intézi:

— Mindnyájatokat intünk és kötelezünk, hogy Pacha Ágostot, a ti választott püspökötök, mint atyátokat és lelkeitek főpásztort, áhitattal fogadván és illő tisztelettel követven, üdvös intelmei és parancsai iránt engedelmességet gyakoroljatok és tiszteletet nyilvánítsatok, hogy úgy ö bennetek odaadó fiaikat, ti pedig öbennet jóakaró atyát nyerve egyaránt



**Hamburg-Amerika Line**

világtírú német hajózárszolgálatának legmodernebb berendezésű gőzcsirkéi rendszeren üzemeltetésű hajóit az

Férvilágosításokkal készsággal nyújt:

**Egyesült Államokba (New-York), Kanadába Délamerikába**

Összes államaiba, valamint a világ összes fontosabb kikötőibe. Minden tekintetben kiváló kiszolgálás és dízelvezetés.

**Hamburg-Amerika Line S. A. R.**

TIMISOARA-Ceana, Str. Mercy 2.      ARAD, Str. Bujorului 12.

## PALACE-HOTEL

CERNAUTI, Str. Reg. Maria 18  
a város legelőkelőbb szállodája

Három év előtt épült a modern élet minden kényelmével, szobaárak mélyen leszállítva, borra való nincs, utazók külön kedvezményben részesülnek. Szoba, fürdő, teljes penzio á la carte étkezéssel 250— lei.

örvendhesettek. Akarjuk pedig és elrendeljük, hogy ugyanazon Ágoston püspök gondoskodásából és hivatali intézkedéséből, ki eddig is egyházatok apostoli kormányzója volt, ezen levelünk nyilvánosan felolvastassék.

A bullát Pius papán kívül aláírták Frühwirth András biboros, szentegyházi kancellárius, Jorio Domokos és Castelli Hektor apostoli közjegyzők, Liberti Alfréd kanonok, az apostoli iroda tanulmánysegédje, Marini Alfréd olmozó, Francini Domokos apostoli irnok.

Pacha Ágost püspöknek a temesvári püspökségbe való ünnepélyes beiktatása szombaton, november 29-én megy végbe a székesegyházban. A beiktatáson az egyházmegye területén levő valamennyi hitközség képviselteti magát. Az ünnepélyes beiktatás sorrendjét most dolgozzák ki és azt hamarosan közlik a nagyközönséggel is.

Pacha Ágost püspök Fiedler István szatmári püspökkel együtt még a fővárosban tartózkodik. A két püspök valószínűleg ma teszi le az esküt a kultuszminiszteriumban. Az eskütételnél Pop Ghita államtitkár fog közreműködni. Pacha Ágost és Fiedler István püspökök csütörtökön érkeznek vissza Temesvárra.

## A magyarság ünnepe megy végbe szombaton és vasárnap Temesvárott

Nagy és magasztos kettős ünnepe lesz szombaton és vasárnapon nemcsak a temesvári és bánági, hanem az egész romániai magyarságnak. Ezen a kettős ünnepen avatják föl a Temesvárott megépült Magyar Házat. a magyar intézmények gyönyörű otthonát. Szombaton este a színházban diszhangverseny és irodalmi est lesz. Ennek az estének, amely a városi színházban játszódik le, ünnepi szónokai Nemes Elemér református lelkész, az ismert zenészerző, a Magyar Párt bánági tagozatának alelnöke és a Romániai Magyar Dalosszövetség társelnöke, továbbá Jakabffy Elemér dr. kamarai képviselő, a párt országos alelnöke lesznek. A műsoron szerepelnek ezenkívül a bánági magyarság legjelesebb írói és művészei. A színházi díszelőadás a legdrágább jegy száz, a legolcsóbb tiz lei lesz. A magyar nők és magyar leányok a színházban, valamint a másnapi ünnepeken is, tulnyomóan magyar ruhában fognak megjelenni. Másnap délelőtt kilenc órakor a Magyar Párt intézőbizottsága, tizenegykor pedig a Magyar Ház részvénytársaság tart ünnepi közgyűlést a Magyar Ház emeleti nagytermében. Délben bankett lesz a Mednyánszky-féle vendéglőben, délután négy órakor és este kilenc órakor egy-egy műsoros előadás lesz a Magyar Házban. Az esti előadást tánc követi.

# HIREK

— A király köszönete a katonai nyugdíjasoknak. A temesvári katonai nyugdíjasok egyesülete a november huszonegyedikén tartott gyűlésén hódoló táviratot intézett a királyhoz, egyben feltárta a katonai nyugdíjasok, özvegyek és árvák szomorú helyzetét és a király pártfogását kérte. Az uralkodó magántitkára utján tegnap Binder ezredes címére küldött táviratban megköszönte a bánsági katonai nyugdíjasok hódolatát.

— Maniu egyelőre külföldön marad. Maniu Gyula volt miniszterelnök jelenleg tudvalevőleg külföldön tartózkodik. Most olyan hírek terjedtek el, hogy Maniu még karácsony előtt visszatér a fővárosba. Ezzel szemben a volt miniszterelnökhöz közelálló körökből a Lupta úgy értesül, hogy Maniu, aki az egyik bécsi szanatóriumban üdül, karácsony előtt folytatja útját Párisba, ott tölti a karácsonyi napokat és csak január közepe táján szándékozik hazautazni.

# Lovas Antal

## a Temesvarer Zeitung főszerkesztője tegnap meghalt

Kérlelhetetlen kegyetlenséggel vágja a rendet a Halál pribékje az élők között. És ebben a kérlelhetetlenségben, amelyet igazságnak neveznek, mert nem kimél sem nagyot, sem kicsinyt, sem gazdagot, sem szegényt, mégis van valami fájdalmas, valami döbbenetes. Fájdalmas az élő elvesztése és döbbenetes a titkok titkával való szembekerülés. A titkok titka, melyet eszterdők ezre óta hiába kutat a magasan szárnyaló emberi elme, de megfejt egy negativum: a lüktető szív dobogásának megszűnése.

Lovas Antal szíve is megszűnt dobogni és előtte már nem rejtély többé a Halál nagy misztikuma. Huszonkét év előtt indult el azon a rögzös pályán, amelynek immár végéhez ért. A munka, a harc, a küzdelem megőrizte egészségét, elhasználta életenergiáját. Két évtizeden át messze hangzó szava volt szükebb pátriája határai között. Nem egy mozgalmat kezdeményezett és nem egy akciót vitt sikerre azzal a szívóssággal és kitartással, mely annyira jellemezte. A küzdelem hevében soha nem lankadt és ha a kórkínzó fájdalmaitól megtörtén, betegségtől fáradtan is, de mindig fenn lobogtatta azt a zászlót, melyet moesoktalanul őrzött meg a közszolgálat, a közérdek, a közvélemény, az újságírás számára. Ezért nemcsak azok halottja, akik szívéhez nőtt hozzátartozóiként sirva állják körülmélyes gyászukban koporsóját, hanem halottja az összes újságíróknak is, akik őszinte részvétellel osztoznak ebben a fájdalomban. Sorsuk osztályosa volt Lovas Antal.

Lovas Antal régi ismert temesvári család sarja. Apja Temesvárott tekintélyes kereskedő volt és fiával, aki 1872-ben született, elvégeztette a reáliskolát. Az érettségi vizsga után Lovas Antal Budapestre ment, ahol beiratkozott a műegyetemre. A szíve, e beteg szíve azonban nem engedte erre a pályára. Orvosi tanácsra **abba hagyta a tanulást** és visszatért Temesvárra. Német és francia levelező lett az Erzsébet-malomban és ezt a hivatalát 1909-ig töltötte be. Abban az évben az Erzsébet-malmot átvette a Műmalom és Lovas Antal kivált állásából.

— **Kulturrelőadások.** A belvárosi izr. hitközség elhatározta, hogy a tél folyamán sorozatos kulturrelőadásokat rendez. A sorozatot folyó hó 30-án, vasárnap délután 6 órakor Drechsler Miksa dr. főrabbi előadása nyitja meg. Ezt megelőzőleg Nyiri Jenő a hitközség vezető alelnöke üdvözlő beszédet mond. Katz főkantor pedig zsoltárt énekel. Az előadások belépti díjak nélkül a hitközség dísztermében mennek végbe.

— **Végvári tanítók eskütétele.** A végvári állami és felekezeti elemi iskola tantestülete tegnap Gherghel tanfelügyelő kezeihez Károly királyra letette a hűségkötőt.

• **Szobrászok, asztalosok, kovácsok, lakatosok, bádigosok részére** szerszámok, továbbá épület- és bútortervek leszállított áron kaphatók Scherter Ottó vaskereskedésében, Temesvár-Belváros.

Atvette akkor a Neue Temesvarer Zeitung szerkesztését. Régi vágya teljesedett be azzal, hogy újságíró lett. Hiszen félig már azelőtt is az volt, mert számos cikke és tárcája jelent meg addig is különböző lapokban. A Neue Temesvarer Zeitung az új vezetés alatt friss, eleven lett és az indította a régibb Temesvarer Zeitung vezetését arra, hogy Lovas Antalt magának megnyerje.

**Megindultak a tárgyalások, amelyek a két lapnak fuzionálására vezettek és Lovas Antal főszerkesztője lett a lapnak. A háboru elején egyedüli tulajdonosa és kiadója lett a Temesvarer Zeitungnak.**

A Temesvarer Zeitungot Lovas vezetése nagy és tekintélyes lappá emelte.

Szívujaja az izgalmas újságírói munka közepette azonban egyre hatalmasabb lett. Belátta azt maga is, hogy ezt az iramot a szíve nem bírja és azért évente rendszeresen néhány hónapra szanatóriumba vonult és kezelte magát. Öt nap előtt jött ismét vissza a külföldi szanatóriumából. Ekkor már maga is érezte, hogy a halál elleni küzdelmet nem bírja sokáig. Isten akaratára való megnyugvással azon fáradozott, hogy övéit barátokoztassa meg eltávozásának gondolatával. Vasárnap aztán bekövetkezett utolsó napja, amelynek estjén elérkezett az agónia, majd hétfőn korán reggel a csendes elszenderülés.

Lovas Antalt mélyen sujtott özvegye, született Rosenbaum Frida, egyetlen fia, Lovas Miklós és nagyszámu rokonság gyászolja. Őszintén fájjalja azonkívül halálát az újságírói kar, amelynek mindenkor értékes tagja volt. Lovas Antal munkásságával tekintélyt szerzett nemcsak magának, hanem lapjának is és azért emléke maradandó lesz.

**Temetése ma déli tizenkét órakor lesz a Löffler-palotából. A család arra kéri Lovas Antal barátait és ismerőseit, hogy melőzzék a koszorúk küldését.**

A Temesvarer Zeitung szerkesztősége mozgalmat indított, amelynek célja az újságírók özvegyei és árvái részére Lovas-alap létesítése és erre a célra fordítják a koszorúmegváltási összegeket is.

— **Hirtelen elhunyt községi főjegyző.** Sofró Dezső, nyugalmazott községi főjegyző, leánya látogatására Zsombolyára érkezett és alig egy napi tartózkodás után ötvenhat éves korában hirtelen meghalt. Halálát anyja, özvegy Sofró Miklósné, leánya férjezett Moser Ferenéné, veje, továbbá nővére Anton Péterné, sógora, Anton Péter zsombolyai vaskereskedő, valamint Burgenlandban élő bátyja, Sofró János gyászolja. Temetése nagy részvét mellett Omoldován ment végbe.

— **Tanulók kedvezményes utazása.** Egy év előtt megvonták a felekezeti iskolák tanulóitól azt a kedvezményt, hogy az év elején és a szünetben, valamint az iskolai év végén féláron utazhassanak a vasuton. A kultuszminiszter közbenjárására a vasuti vezérigazgatóság ezt a kedvezményt visszaadta most a felekezeti iskolák tanulóinak.

# Öreg vasutasok

kétségbeesetten szaladgálnak elvett nyugdíjjogosultságuk után

Kétségbeesett, sápadt embercsoport jár-kele, kapkod fűhöz-fához hogy törvényes jogát, amielyet elvettek tőle, visszaszerezze és hogy öregségére ne legyen az éhhalálna kiszolgáltatva. Öreg vasutasok ez a szegény emberek, vasuti altiszt és szolgák, akik annak idején huszonöt-harminc esztendő előtt állottak szolgálatba. Még a magyar államvasutak igazgatósága véglegesen kinevezést adott nekik nyugdíjjogosultsággal és az impériumváltás után a román államvasutak vezérigazgatósága ugyanilyen minőségben át is vette őket. Valamennyi letették a hűségkötőt és becsülettel, tisztességgel teljesítették szolgálatukat. Miként a magyar uralom alatt, a román impérium idejében is levonták rendszeresen fizetésükből a nyugdíjjárulékot. Bár nagy áldozat volt részükről csekély fizetésükből ezt a nyugdíjjárulékot fizetni, mégis megtették azt abban a tudatban, hogy öreg korukban amikor már munkaképtelenek lesznek, nem kell az utcára koldulniuk, nem kell a szegények közé menni. Nyugdíjjárulékokat, min valamennyi nyugdíjjogosult vasutas, a Casa Generala javára vonták le tőlük 1925-ig, amikor valamely tulbuzgó hivatalnok egyszerűen a Casa Munciohoz sorozta át őket. A szegény vasuti szolgák nem tudták hogy mit jelent ez az átminősítés és fizetgettek továbbra is a járulékaikat. Most azonban egyszerűen megtudták, hogy mi a különbség a Casa Generala és a Casa Muncii között. Közölték velük, hogy öregségük miatt megszűnt köztük és a vasut között a viszony. Mikor aztán kérték a nyugdíjat, egyszerre megtudták, hogy nekik nem jár nyugdíj, mert a nyugdíjintézet a Casa Generala, viszont a Casa Muncii nem fizet nyugdíjat, legfeljebb méltányos esetben kegydíjat. Velük szemben méltányosan jártak el — úgy mondták nekik — és kiutaltak számukra fejenként minden hónapban pár száz lei nyugdíjat.

Ezért szaladgál most ez a kisedő csapat tanácstalanul ide-oda, hogy elvett nyugdíjjogosultságát visszaszerezze. Eddig ezer helyre hiába fordult. Most aztán kérvényt szerkesztettek a maguk egyszerű nyelvén és abban elmondták minden fájdalmukat, minden sérelmüket és ezt a kérvényt elküldték a parlament magyar tagjainak, a képviselőknek és szenátoroknak. Ezekhez káiltanak segítségért a mélységből. Kérik őket, hogy illetékes helyen járjanak el az érdekükben és eszközöljék ki nyugdíjukat. Adja Isten hogy ennek a siralmas jajkiáltásnak meg legyen a fogantaja.

Látogassa meg vételkényszer nélkül a karácsonyi

**játékáru kiállítást**

Sternfeld A. utóda

**SCHWARTZ GYULA**

áruházában

Főüzlet: Belváros, Mercy utca 2.

Fióküzlet: Józsefv., Kossuth L. u. 19

Eladás nagyban és kicsinyben.

A Consum r. t. eladási helye.

# SEGÍTSÉG az általános gazdasági válság megszüntetésére.

Amint je'entik, a csl. osztályosorsjátékban újítást vittek keresztül a csl. pénzügyminiszterium határozata alapján. Ezen újítás főleg a sorsjegymennyiség 100 000 (ezelőtt 150.000) sorsjegyre való szencziós leszállításán s a nagy nyeremények tetemes megszorításán alapszik. A nyelési lehetőség a nagy nyereményeknél ezáltal 78 %-kal emelkedett. Az elérhető legnagyobb nyeremény 2 1/2 millió csl. Korona = 12 1/2 millió lei. Kisorsolva lesz: 50.000 nyeremény cca 40 millió csl. Korona 200 millió lei összegben. **Gazd. godjon meg Ön is minden riziko nélkül!** A szerkely sorsjegykészlet végett, azonnali megrendelés saját érdekében szükséges:

## Megrendelőlevél

(zárt borítékban rögtön beküldeni.)

### URANIABANK Nové Zámky c. s. r.

Megrendelek az I. oszt. húzásához:

egész sorsjegyet á Kc 120—, Lei 600

fél sorsjegyet á Kc 60—, Lei 300

negyed sorsjegyet á Kc 30—, Lei 150

**A sorsjegyek fele okvetlen nyer! Kényelmes fizetési módozat a sorsjegyek vétele után!**  
**Kérek hivatalos játéktervet! Pontos és olvasható cím közlendő!**

Név: \_\_\_\_\_

Lakhely: \_\_\_\_\_

Uto'só posta: \_\_\_\_\_

Húzási lista és megújított sorsjegyek a húzás után azonnal küldenek I Nem felhívó, megbízható kiszolgálással! Az I. osztály húzása már december 15-én.

## Halálos autóbaleset áldozata lett Urbanetz Ede dr. orvos leánya

Másfél év előtt örömnapp volt Urbanetz Ede dr. ismert temesvári orvos családjában, amikor leánya, Marika, feleségül ment Náway Kálmán magyarországi földbirtokoshoz. A fiatal pár a Szolnok közelében levő tiszaszentimrei kastélyban lakott a legnagyobb boldogságban. Mint a villámcsapás hatott hétfőre virradó a híradás, amelyet Urbanetz Ede dr. fia, Urbanetz László dr. Budapestről közölt Diei Lajos dr.-ral, akit arra kért, hogy apjával kiméletesen közölje, hogy Náway Kálmán autóbaleset áldozata lett. Urbanetz Ede dr. néhány óra múlva már a feleségével és itthonlevő leányával Magyarországra utazott.

A megrendítő szerencsétlenségről budapesti tudósítónk elmondja, hogy a szerencsétlenség az ország-

uton Tiszaszentimre és Kunhegyes között történt. Özvegy Magyar Kossa Gézané, Náway Kálmáné kíséretében autón Egerből Tiszaszentimre felé tartott. Az autót Geröcs István ötvenhét éves soffőr vezette. Az országuton a soffőr egy pillanatra elvesztette az uralmat a volán fölött és az autó felfutott egy homokrakásra. A soffőr azonnal erősen megmarkolta a volánt, sikerült az autó felborulását megakadályozni, azonban a gépkocsi beleesett az árokba. A két hölgy fölfelé vágódott és a fődél vasrudjaitól olyan erősen megsérült, hogy koponyatörést szenvedett. Mindketten meghaltak. A soffőrnek semmi baja nem történt. A halálos szerencsétlenség híre Temesvárott nagy megdöbbenést keltett.

— **Halálozás.** Gillich Péter nyugalmazott városi vízvezetéki tisztviselő ötvennyolc éves korában meghalt. Halálát özvegye, született Szentgyörgyi Róza, leánya, fia és nagyszámu rokonság gyászolja. Temetése tegnap délután ment végbe.

Vásárolja a mi

**pulworeinket** mert darabonként csak 125 leibe kerülnek **DUSCHNITZ** áruház Gyárváros

\* Ezt mindenkinek tudni kell, hogy a gyárvárosi Várady-kabarében az előadások **pont 9 órakor kezdődnek.** Teljesen új attrakciók. Hetenkint két új bohózat és 12 magánszám.

Erdemes tüzoltó parancsnok halála. Paral Miksa, a gyárvárosi tüzoltóság parancsnoka levannégy esztendőskorában meghalt. Paral Miksa foglalkozására ve nyomdai gépmester volt és a nyomdai szakmában nagy népszerűségnek örvendett. Fiatal korában lépett be az önkéntes tüzoltó testületbe ott köztüzoltóból parancsnokig vitte. Temetése ma délután öt órakor ment végbe a gyárvárosi Nyul-utca 12. számú gyászszobából. A halottat özvegye és fia, Paral Ferenc városi képviselő gyászolja.

Felmentették a borsai per vádlottait. Erdős Ferenc dr. törvényszéki elnök vasárnap délben hirdette ki a borsai törvényszék ítéletét a borsai perben. Az ítélet úgy a tizenhárom zsidó vádlottat, valamint a két görög katolikus papot, továbbá az ötöt parasztagazdát a vádiratban elkövetett bűncselekmények alól bizonyíték hiányában felmentette. Ezen felül Danila Konstantin ítélt 10 ezer lei pénzbírságra, amit védője azonnal kifizetett. Az ítéletet úgy a zsidók, mint a védők tudomásul vették és így az jogerőre emelkedett. Ezenfelül az ítélet kihirdetése után semmiféle rendezavarás nem történt.

**Összes bel- és külföldi cukorkák és csokoládék állandóan frissen kaphatók SOMOGYI-nál** Lloyd-sor 11. Telefon 11-65

\* **Vidékiek figyelmébe.** A józsefvárosi Tejivó- és uzonnázó-csarnokban (Lloyd-sor 16. sz.) **Zsuzsi** vezetése alatt, elsőrangú ebéd. 4 fogásos menü csak 30 lei. A mai keddi menü a következő: zöldség leves, spenót főzelék, bécsi szelet és felfújt gríz. Szonoma ebéd és vacsora 1500 lei!

— **Orvosi hír.** Juhl dr. orvosi műhelyét ismét felvette. Rendel börtönorvosi, húgyszervi betegek részére 11-1, 3-4, 6-félnyolcig. Röntgen, Quarz, diathermia, húgyeső és ultrahangvizsgálatok. Belváros, Lloyd-sor 4. lift.

— **Lugosi munkanélküliek követelése.** A lugosi munkanélküliek huszadik küldöttsége Danciu Konstantin szociáldemokrata városi tanácsnag vezetésével megjelent a városi házban, ahol Kina Béla dr. helyettes polgármesternek beszéd kíséretében memorandumot nyújtott át. A lugosi munkanélküliek követelik a télen is végezhető közmunkák megindítását, népkonyhák megnyitását, a munkanélküliek pénzbeli segélyezését, a munkanélkülieknek az adók és illetékek alól való mentesítését és a nyolcórás munkaidő betartását. A helyettes polgármester válaszában kifejtette, hogy a város nem felel meg a munkanélküliekről és a segélyezés megvalósításához szükséges előkészületeket már megkezdte.

— **Még egyszer a bázisai vágány...** A bázisai vágány áthelyezése ügyében felmerült újabb vasuti követelések ügyében tudvalevőleg tárgyalások folynak a város és a vasuti vezérigazgatóság között. Horsea Kornél városi főmérnök a város, Dima Emil helyettes kerületi igazgató pedig a vasut részéről eszközölt újabb számításokat arra vonatkozólag, hogyan lehetne ezeket a költségeket csökkenteni. Az új költségvetés ezeknek a figyelembe vételével elkészült és Horsea Kornél főmérnök és Dima Emil helyettes igazgató azt Bukarestbe vitték. Valószínű, hogy ma ugyanebben az ügyben Balta Koriolán dr. főpolgármester is a fővárosba utazik.

Az Erdélyi és Bánsági Népkisebbségi Ujságírók Szervezete a sors megmásíthatatlan végzése előtt meghajolva mély gyászszal tudatja, hogy

## LOVAS ANTAL ur

a Temesvarer Zeitung kiadótulajdonosa, az ujságírószervezet kiváló tagja

folyó évi november hó 24-én hosszas szenvedés után elköltözött az élők sorából.

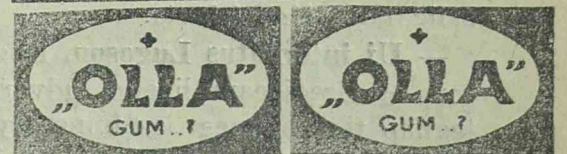
Az elhunyt mindenkor büszkesége volt az ujságírószervezetnek, melynek működését meleg érdeklődéssel kísérte. Emléke felejthetetlenül él tovább szívünkben.

Az Erdélyi és Bánsági Népkisebbségi Ujságírók Szervezete

**LENGYEL-NÉMET DIPLOMÁCIAI KONFLIKTUS.** A lengyelországi választások valószínűleg diplomáciai konfliktusra vezetnek Lengyelország és Németország között. Mint ismeretes, a lengyelországi választások idején rettentő terrort alkalmaztak a német kisebbségekkel szemben. Sok németet bebörtönöztek, rengeteget megverték, hat pedig életét veszítette. A német kormány minisztertanácsán foglalkozott tegnap ezzel az ügyvel és elhatározta, hogy a vizsgálat megejtésével a kattowiczi német főkonzult bizza meg. A vizsgálat eredményétől teszi a német kormány függővé a további lépéseket. Nincsen kizárva, hogy az ügy még a Népszövetség elé kerül.

**Kereskedők kongresszusa Temesvárott.** Az Erdélyi és Bánsági Kereskedelmi Testületek Szövetsége december 14-én délelőtt kilenc órakor kongresszust tart Temesvárott a Lloyd-társulat nagytermében. A tárgysorozat, amelyen több temesvári előadó is szerepel, kimeríti mindazokat az ügyeket, amelyek ma a kereskedelmet érdeklik. A kongresszus napján kezdődik a temesvári kereskedelmi és iparkamara által rendezett temesvári hét, amelyen nagyszabású kiállítás keretében mutatják be Erdély és a Bánság kereskedelmét és iparát.

\* Husz százalékos kedvezmény jár a Déli Hírlap minden előfizetőjének és olvasójának, aki óráját vagy kronométerét Földessy Kálmán Dózsa-utca 43 (bemenet a Jósika-utca) kronométerkészítőnél megjavíttatja. Földessy nevét a határokon túl is a legelőnyösebben ismerik, mint olyan emberét, aki nem mestere, hanem művésze szakmájának. Sikerült vele megállapodást létesítenünk, hogy aki a Déli Hírlap szelvényével nála jelentkezik, az a megállapított árból husz százalékos kedvezményben részesül. Ilyen szelvények korlátlan mennyiségben állanak rendelkezésre előfizetőinknek és olvasóinknak a Déli Hírlap kiadóhivatalában. Minden egyes óra javításához külön utalványt adunk, mert csak így vehető igénybe a kedvezmény.



antiszeptikus készítmény! Ne kockáztassa egészségét silány utanzatokkal, utasítsa ezeket vissza és követeljen kimondottan „OLLA“-t eredeti csomagolásban!

— Tanácskozás a halottakat érintő rendelkezés miatt. Megirtuk, hogy a mehalai görög keleti román lakosság körében nagy elkéseredést váltott ki a főorvosi hivatalnak a közegészségügyi törvényre való hivatkozással kiadott rendelet, amely megtiltja, hogy temetések alkalmával a halottakat a templomba vigyék. Tegnap délelőtt Ardelean Pal lelkes vezetésével újból nagyszámu küldöttség járt a városházán Balta Koriolán dr. főpolgármesternél és a tilalom visszavonását kérte. Balta főpolgármester megígérte, hogy holnap a főorvosi hivatal és a görög keleti klerus részvételével a városházán értekezlet lesz, amelyen véglegesen döntenek ebben az ügyben.

**Vizum 60 lei**  
**Vasuti bérlet 100 lei**  
**Herzlnél,** Str. I. Vacarescu 28  
(Bem-utea)  
Telefon 1604. Utlevélügyekben díjmentes felvilágosítás. Legrégibb, legmegbízhatóbb iroda.

— A nagyváradi főpolgármesteri állás körül. Lazar Aurél dr. volt nagyváradi főpolgármester elhalálása folytán beállott új helyzet miatt Maioreseu József dr. kormányzó-helyettes Nagyváradra utazott. A főpolgármesteri állást úgy óhajtják betölteni, hogy Soós István dr. mellőzésével legutóbb a magyarságot ért sérelmet orvosolják. Valószínűnek látszik, hogy Pop Romulusz dr. jelenlegi alpolgármestert, akit Soós István dr. helyett erősített meg a belügyminiszter, főpolgármesternek választják meg és az így megüresedett alpolgármesteri széket annak jogos tulajdonosával Soós István dr. alpolgármesterrel töltik be. Maioreseu József dr. helyettes kormányzó ma érkezik vissza Nagyváradról Temesvárra.

\* Nayszabásu műsoros táncestély. A Temesvári Zeirah, Aviva, Barisszia szervezetek december hó 6-án este a Tiszti Kaszinó összes termeiben műsoros táncestélyt rendeznek. A műsorban Temesvár legtehetségesebb művészei és műkedvelői vesznek részt. A zenét az ujonnan reorganizált Kadima jazz szolgáltatója.

**Külföldi kötöttárúk**  
**Selyem fehérneműk**  
**Harisnyák, keztyűk**  
legnagyobb választékban  
**WILIAM WEISZ si FIUL**  
Löffler-palota

— A végvári önkéntes tűzoltótestület vasárnap sikerült színi előadást és táncmulatságot rendezett Tóth Pál helyiségében, amelyet teljesen megtöltött a lelkes közönség. Az előadás este félkilenc órakor kezdődött és a tűzoltótestület derék tagjai sikerült előadásban a Tolone című népszínművet adták elő. A lelkes hangulatot hajnalig tartó tánc fokozta.

— Uj internátus Lugoson. Lugoson a Brediceanu-liceum udvarán tegnap történt meg az ünnepélyes alapkövetétele egy megépítendő internátusnak. Az internátus fölépítése és berendezése részére két millió lei szükséges, amelynek fele már különböző lugosi bankokban gyümölcsözőleg van elhelyezve. Az épület terveit Purcariu építész készítette és az internátus még ebben az esztendőben tető alá kerül.

## A hatalmas vihar és zuhogó eső kiméretlenül elmosta a legtöbb vasárnapi mérkőzést

A vasárnapra kitűzött mérkőzéseket elmosta az eső. Az orkánsebrü szél és a zuhogó eső miatt a megindult mérkőzések félbeszakadtak. A nagy érdeklődéssel várt TAC—Kinizsi bajnoki mérkőzés gólnélküli 40 perc után az orkán miatt abbamaradt. A mérkőzés folytatása ügyében az egyletek vezetői elvben elhatározták, hogy hétköznapon játszzák le a mérkőzés hátralevő idejét és amennyiben ezen a héten nem volna lehetséges, úgy tavaszra halasztják a mérkőzést. A Politechnica—Gyapjuipar mérkőzés 57 pernyi játék után 1:0 arányban az eső miatt szintén félbeszakadt. A harmadik bajnoki mérkőzés Resicán került lejátszásra, ahol az UDR—Kadima mérkőzés az UDR 9:0 arányu fölényes győzelmével végződött.

A Ripensia—Arad válogatott mérkőzés harminc perces játék után 2:0 eredménnyel befejezetlen maradt. Az előmérkőzésként lejátszott Rapid—Banatul barátságos mérkőzés 4:0 (2:0) arányban a Rapid győzelmével végződött.

A másodosztályu bajnoki mérkőzések eredményei a következők: Fratelia—Hajduc 1:1. A mérkőzés a 37. percen véget ért. Vulturul—Amatőr 2:0. A mérkőzés a második félidő 10. percében félbeszakadt.

A temesvári TMTE vasárnap Lugoson játszott a lugosi válogatott csapat ellen. A mérkőzés gólnélküli 25 perc után az orkán miatt félbeszakadt.

**Aradon**

az ATE küzdött a bajnoki pontok-

— Guttemplerek új helyisége. Vasárnap délután adták át rendeltetésének a Guttemplerek megnagyobbított helyiségét a belvárosi Hunyadi-utca 7. szám alatt levő otthonban. A Guttemplerekből alakult műkedvelői

ért az AMTE ellen és 0:0 félidő után 3:3 eredménnyel megosztottak a pontokon. A barátságos mérkőzések során az AAC 3:1 (2:1) arányban legyőzte a Gloria—Olimpia kombináltat. Meglepetésszámba megy a másodosztályu Transzilvania 9:3 arányu győzelme az elsőosztályu Unirea felett.

**Szatmáron**

a Törekvés—Olimpia derbimérkőzést játszották le, amely 1:1 (1:0) arányban eldöntetlenül végződött.

**Kolozsvárott**

az Universitatea 4:0 győzelmet aratott a Hagibor felett.

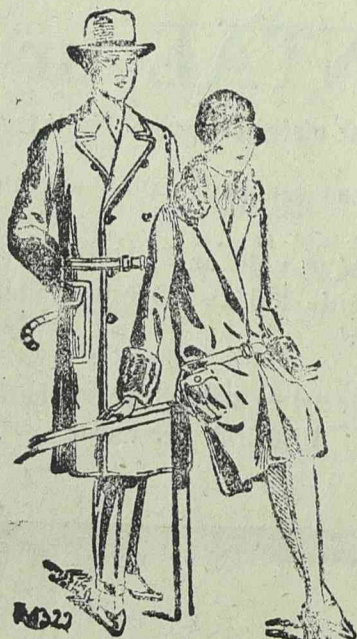
**A budapesti**

profiliga nagy meglepetése a Hungaria döntetlenje volt a Bástya ellen. A nagy érdeklődéssel várt mérkőzés 2:2 félidő után 3:3 arányban döntetlenül végződött. A Ferencváros—Kispest mérkőzés 5:2 (1:0) arányban a Ferencváros győzelmével végződött. Az Ujpest—Nemzeti mérkőzés eredménye 5:1 (1:0). A Sabaria—Vasas mérkőzés 3:1 (1:0) eredménnyel végződött, míg a Pécs-Baranya—Budai 11 mérkőzés heves küzdelem után a Pécs-Baranya 2:1 (1:1) arányu győzelmével végződött.

A Ripensia proficsapat hétfőn, december elsején Belgrádban a Belgrádi S. K. ellen játszik. A vezetőség felkéri a játékosokat, hogy okmányaikkal ma este hat órakor a Józsefvárosi Scholier-féle vendéglőben, Lázár Kornél dr. elnök-nél jelentkezzenek.

gárda színelőadást rendezett, amelyre tánc követett. Este küldöttség kereste fel Stanciu György kerületi templárt, akit gázgyári igazgatóvá történt megválasztása alkalmából szerencsekívánatokkal halmoztak el.

**Leányka-, női-, férfi- és fiutéli kabátok és ruhák**  
olcsó beszerzési helye



**POLLÁK SÁMUEL**

Temesvár Józsefváros, Fröbl-u. 44 Gyárv., Kossuth-tér 3.

**24 heti vagy 6 havi részletre készpénzárban**

**Nőikalapok és szőrmék**  
legelőnyösebben vásárolhatók  
**N. C. DANIEL, Temesvár III., József-tér (Küttl-tér) 1 az udvarban levő gyárépületben**

**A Lloyd sorozat**

egy kétszobás modern és elegáns garszonlakás fürdőszobával kiad  
Telefon: 64. sz.

Primaria Municipiului Timisoara  
No. 43269 din 17. Nov. 1930.

**PUBLICATIUNE.**

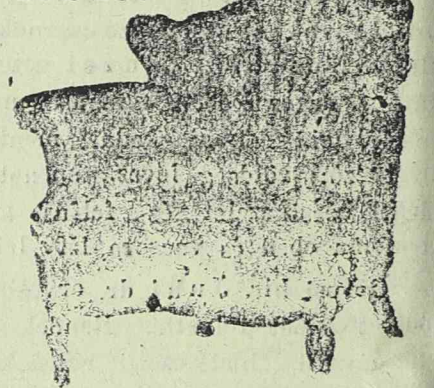
Primaria pune in vedere Clubul lor, Cercurilor, Cafenelelor si Restaurantelor, ca Casa Autonoma a Municipiului a pus in vanzare jocuri numite „Rummy” formate din lete de celuloiz, cari inlocuiesc la cartile de joc.

Aceaste jocuri se pot comanda Manufactura de Tutun cu pretul 1000 Lei joenl.

Pe langa pretul de vanzare se plati de cumparatori si o taxa lun monopul de 400 Lei pentru fiecare

Primaria Municipiului Timisoara

**Tel. 206**



**F. PODRACZKY**  
Timisoara II. ker., Iskola-utca 10.  
Műbutorkárpitos special bőrbutorokra

**Kérjen kérem prospektus az 1930—31. évi**

**WOLFSBERGI (1000 m)**

**SKI-TANFOLYAMRA**

a karácsonyi szünidők alatt

**WEINFURTER J-TÓL, Wolfsberg, Jud. Severin**

**MOZI**

November 25-től kezdve: a gyárvárosi „APOLLO” moziban

a 100% beszélő hangosvígjáték-

**Ma éjszaka ... talán**

Rendkívül mulattató vigjáték, kacagtató jelenetekkel. Elsőrangu zene és kiváló szereposztás.

Jenny Jugo, a főszereplő, mint fiatal asszony elragadó és tele temperamentummal.

Siegfried Arno, mint fodrász-Gigolo elsőrangú és ötletes.

Kézirat: Walt. Wassermann. Zenéjét írta: Robert Stoltz.

Prod.: Ufa.

Monopol: Matador-Film, Brasov.

## Mozi

### Ma éjjel — talán

az Apollo mozi bemutatója

Éjfél csak a klasszikus zene lét-szükségét ismeri el, a fiatal asz-ny ezzel szemben a jazzért ra-sőt maga is lelkes művelője. A szíj származnak a humoros bo-dalmak, amelyeket Wasser-mulatságos szindarabbá-asztott össze és Stolz Róbert-je avatott sikerült operetté. Az-lás és muzsika minden szép-érvényre jut ebben a száz szá-kos beszélőfilmben. Az egyet-női főszerepben Jenny Jugo-és szépségének és játékkészség-egész arzenálját vonultatja fel. Érfiak közül Siegfried Arno, lz, Wallburg és Stössl vizsik-re a darabot, amelynek bizo-ra nagy közönsége lesz az 'Ap-iban is.

#### Mozi mai műsora.

Bécs, a dalok városa. (Be-film)  
Városi mozi: Akit felvet a pénz.  
Városi mozi: Ma éjszaka... ta-  
(Beszélő film.)  
Székesfehérvári mozi: A sztambuli-  
menté.  
Pálmai mozi: A hajótörött.

## Rádió

**kedd: (November 25.) Buda-**  
9 óra 15: Gramofonzene. 12  
5: Déli hangverseny. 5 óra 30:  
táni hangverseny Stranzky opera-  
kesnő és Országh T. hegedü-  
ész közreműködésével. 7 óra 30:  
operahár előadásának közvetítése,  
na Bura Károly és cigányzenekará-  
hangversenye a Metropole szálló  
**Bécs.** 11 óra: Gramofonzene.  
óra: A Silving zenekar hangver-  
5 óra 20: Gramofonzene. 7 óra  
5 Esti hangverseny. 9 óra: Kiurina  
ta kamaranékesnő ária és dal-  
e. 9 óra 30: A Kubán-kozák korus  
gversenye. 10 óra 10: Kamarazene.  
óra 45: Gramofonzene. **Breslau.**  
óra 15: Gramofonzene. 7 óra 45:  
erhangverseny. 8 óra 40: Simfo-  
hangverseny. **Belgrád.** 11 óra  
Gramofonzene. 4 óra: Gramofon-  
e. 5 óra 30: Áriák. 8 óra: Szim-  
kus hangverseny. 10 óra 20: Esti  
gverseny. **Kattowitz.** 5 óra 45:  
utáni hangverseny. 7 óra 50:  
era előadás. **Leipzig.** 4 óra 30:  
gverseny. 7 óra 30: Gramofonzene.  
ra: Szórakoztató hangverseny, utána  
zene. **Morva-Ostrau.** 3 óra: Dél-  
ni hangverseny. 6 óra: Gramofon-  
e. 6 óra 55: Dalok. 7 óra 20:  
gverseny. 10 óra 20: A Tvrdy  
z-zenekar hangversenye. **Milánó.**  
óra: Gramofonzene. 7 óra 30: Hang-

verseny. 8 óra 30: Táncczene. 9 óra:  
A Faust című opera előadása. után  
jazzband. **München.** 7 óra 45: Szó-  
rakoztató hangverseny. 9 óra 20: Ka-  
marazene. **Prága.** 9 óra: Népszerű  
hangverseny. **Róma.** 8 óra 32: Táncc-  
zene. 8 óra 50: Tarka hangverseny.  
**Toulouse.** 7 óra 30: Táncczene. 9  
óra: Katona zene. 10 óra: Opera és  
és vigoopera részletek. 11 óra: Kávé-  
házi zene.

**Szerda. (November 26.) Buda-**  
pest. 9 óra 15: Hangverseny. 12 óra  
5: A postászenekar hangversenye.  
5 óra 20: Délutáni hangverseny. 7  
óra 30: A Mándits szalonzenekar  
hangversenye. 8 óra 30: Shake-  
speare A velencei kalmár című  
szindarabjának előadása. 11 óra:  
Kiss Béla és cigányzenekarának  
hangversenye a Baross kávéházból.  
**Bécs.** 11 óra: Gramofonzene. 3 óra  
20: Délutáni hangverseny. 8 óra:  
Handel A Messias című oratoriu-  
mának előadása. 10 óra 20: Korn-  
gold jazz-zenekar hangversenye.  
**Breslau.** 4 óra 15: Strauss-keringők.  
5 óra: Szórakoztató zene. 6 óra 40:  
Esti hangverseny. 11 óra: Gramo-  
fonzene. 12 óra 30: Éjjeli hangver-  
seny. **Belgrád.** 11 óra 25: Gramofon-

zene. 12 óra 45: Jugoszláv és ro-  
mán dalok. 4 óra: Gramofonzene. 6  
óra: Zeneújdonosságok. 9 óra: Rész-  
letek a Traviata című operából. 10  
óra 50: Táncczene. **Langenberg.** 5  
óra 30: Délutáni hangverseny. 8  
óra: Esti hangverseny. **Leipzig.** 7  
óra 30: Szórakoztató zene. 10 óra  
30: Hangverseny 100 év előtti zene-  
számokból összeállítva. 11 óra 15:  
Táncczene. **Morva-Ostrau.** 4 óra 15:  
Vilmosová H. hangversenyének  
népdalokat énekel. 6 óra: Gramo-  
fonzene. 6 óra 20: A Rendőrzene-  
kar hangversenye. **Milánó.** 7 óra  
30: Hangverseny. 8 óra 30: Tánccze-  
ne. 8 óra 50: Operettelőadás. **Mün-**  
chen 8 óra: Hegedűhangverseny. 9  
óra 15: Szórakoztató zene. 10 óra  
45: Táncczene. **Prága.** 7 óra 35: Ka-  
baréelőadás. 8 óra 5: Fuvós zenekar  
hangversenye. 9 óra: Cervenková  
Kity hegedűművész hangversenye.  
9 óra 30: Zongora hangverseny.  
**Róma.** 8 óra 32: Táncczene. 8 óra 50:  
Operaelőadás. **Toulouse.** 7 óra 30:  
Táncczene. 8 óra 45: Havai gitár-  
hangverseny. 9 óra: Szimfonikus  
hangverseny. 9 óra 30: Operettrész-  
letek. 10 óra: Kávéházi zene.

**Devizák árfolyama.** Zürichben a lei  
306.36, Párisban 15.15. Mai árfolyamok  
a következők: angol font 817.50, dol-  
lár 168.40, hollandi forint 68, dinár 2.99.  
francia frank 6.6250, olasz lira 8.8250.  
cseh korona 5, német márka 40.14,  
osztrák schilling 23.74, magyar pengő  
29.48, svájci frank 32.68, belgas (öt  
belga frank) 23.49.

**A budapesti tőzsde jegyzése.** (No-  
vember 24.) Leszámitolóbank 85.5, Ke-  
reskedelmi Bank 101, Angol-Magyar  
Bank 72.4, Magyar Hitel 64.5, Pesti  
Hazai 170, Drasche — Csáky-Prack-  
falvi 9, Urikányi 80.2, Rima 52.8, Salgó  
32.7, Általános Kőszén 462, Beocsini  
135, Nasici 100, Spodium — Szikra  
240, Ganz-Danubius 64.6, Magyar cu-  
kor 87, Déleukor — Lipták — Egis  
9.5, Nóva 28.4, Temesvári Szesz 27, Te-  
mesvári Sör —

## Művészet

### A fehértemplomi szerb dalárda temesvári vendég-szereplése

Ha szerbek énekelnek együtt, eleve meg lehetünk győződve, hogy tökéletes művelzetben lesz részünk. Abszolút hallásuk, rögtönző többszólamu készségük, született hajlamaik egyenesen arra képesítik őket, hogy karban énekeljenek. Ezt a tételt igazolta újból a fehértemplomi szerb dalárda vendég-szereplése a városi vigadóban, midőn aránylag kis összetétele ellenére, monumentális hatást ért el. Kar-mesterük, az orosz C e k a l o v, zse-niális vezető. A pillanat szuggesz-ciójának minden hatalmát bírja és úgy váltja ki együtteséből a mo-mentán effektusokat, mintha egy orkeszter zendülne, vezénylő keze nyomán. Biztonság, precizitás és ékesenszó széles árnyalások jel-lemzik elsősorban ezt a nagyszerű vegyeskart, mely a legmagasabb szférákból erőteljes tömören bug le egész az orgonapontig. Az orosz bazilikák szédítő arányait érzékel-tetik ezek a rendkívüli hanghatá-sok, melyekből bájos ellentétként kell ki ujjra a női kar égszínkép pu-hasága. Műsoruk a délszláv zene gyöngyeit adta, valóságos kis zenei antológiát: Mokraniat, Novak, Gyorgyevits, Spoliar válogatott szerzeményeit. Valentits, Krsztics és a hölgyek közül Putnik, Valen-tits, Visznits, Gyorgyevits, Sevtova mint szolistas jeleskedtek. A re-mek előadást zugó tapsvihár kö-szöntette.

Flaneur

### Butor

káló, ebédlők, uriszobák stb. butorok  
elcsón és kedvező részletfizetések  
mellett kaphatók

**Kutty Rezső butorgyáros**

Temesvár III., Dózsa-utca 4.

## Közgazdaság

### Fontos gazdasági tárgyalások indulnak meg tavasszal Magyarország és Németország között

Bethlen István gróf magyar miniszterelnök berlini tartózkodá-sát arra használta föl, hogy a német kormány egyes tagjaival tárgyalá-sokat folytasson. Hétfőn délelőtt a magyar és német államférfiak azok-ról a gazdasági kérdésekről tárgyal-tak, amelyek az eddigi tárgyalások során még nem tisztázódtak. A tár-gyalások pozitív eredménye egyelő-re az, hogy a német—magyar gaz-dasági egyezmény ügye most már többé nem kerülhet le a napirend-ről. Schile dr. német közlelme-

zési miniszter az egyik budapesti napilap munkatársa előtt kijelen-tette, hogy Bethlen látogatása kö-vetkeztében a magyar és német nemzet sokkal közelebb jött egymá-shoz, mint azelőtt is volt. A mostani tárgyalások következményeképpen tavasszal a két ország között fontos gazdasági tárgyalások fognak meg-indulni. Brüning kancellár és Curtius külügyminiszter ja-nuárban Budapestre utaznak és visszaadják Bethlen István látoga-tását.

Nehézségekbe ütközik a költségvetés leszállítása. Tegnap Károly király elnökle mellett a királyi palotában minisztertanács volt, amely a jövő évi költségvetés ügyét tárgyalta. A költségvetés elkészítése egyre nagyobb nehézségekbe ütközik és ezért valószí-nűleg a hét folyamán naponta lesz-nek miniszteri tanácskozások az ural-kodó elnökletével. A tegnapi tanács-kozáson Junian igazságügyminisz-ter kijelentette, hogy amennyiben a kormány ragaszkodik tárájának két-száz millióval való csökkentéséhez, úgy a felelősséget nem vállalja és in-kább lemond. Costachescu köz-  
oktatásügyi miniszter utalt arra,

hogy eddig is csak a legnagyobb ál-dozat árán tudta költségvetését 540 millióval redukálni és semmi körü-lmények között nem képes azt egymil-liárd kétszáz millióval kisebbiteni. Condeescu hadügyminiszter utalt arra, hogy egy banival sem tudja költségvetését redukálni, mert az el-múlt évi költségvetés is kevésnek bi-zonyult és ezért rendkívüli hitelek folyósítását kéri. Hire jár egyébként, hogy a költségvetés leszállításával kapcsolatban ötezer tisztviselőt fog-nak elbocsátani és amennyiben ez az intézkedés nem volna elegendő, úgy a kormány kénytelen lesz a tisztviselők fizetésének leszállításához folyamodni.

# Utazzék a Semmeringre!

de előbb szerezzé be ruhaszükségletét a

## Néparucsarnok-ban

Erőd-utca 5

mert nálunk olcsóbban szerezheti be minden szükségletét, mint bárhol másutt

## Apróhirdetések

Egy szó ára három lei, vastagabb betűvel öt lei, legkisebb apróhirdetés harminc lei.

Az este hat óráig behozott apróhirdetések másnap reggel már megjelennek, az este hat óra után beküldött apróhirdetések másnap reggel csak husz százalék felárral jelenhetnek meg, vagyis ebben az esetben a legolcsóbb apróhirdetés ára harminchat lei.

A hirdetési díj minden esetben előre fizetendő, mert a számlakiírás és pénzbeszedő elküldése költséggel jár.

Mindazoknak, akik állást keresnek vagy akik elfoglalható állást hirdetnek, apróhirdetését ötven százalékos kedvezménnyel közöljük. Tesszük ezt, hogy a nagy munkanélküliség közepette az állásközvetítést olcsóbbá tegyünk. Az ilyen állásközvetítő hirdetés ára tíz szóig tizenöt lei.

Jeligés hirdetések címét a kiadóhivatal nem közölheti. Ilyen hirdetésekre a jeligével ellátott írásbeli ajánlatot kell beküldeni.

Józsefvárosban apróhirdetéseket eredeti áron felvesz a Déli Hírlap részére: March-trafik, Küttel-tér 1.

A Gyár városban: Kardos-trafik, Kossuth-tér, Gránátos-utca sarok. Török József reklám és hirdetési vállalat, Kossuth-tér 3. I. em. 3.

## Alkalmazás

Főzni tudó mindenek jó bizonyítványokkal felvétetik. III., Stefánia-u. 7. I. em. délután kettőkor. (3175)

Ruhátárost óvadékkal felveszünk. „Terminus“ kávéház. (3178)

## Állást keres

Munka nélküli megbízható férfi kocsisnak, soffőri, irodaszolgái, vagy bármilyen állást vállal. IV., Missits-utca 12. (3176)

3 nyelvet beszélő soffőr árva fiú 27 éves, szerény fizetéssel állást keres. Vidékre is megy. Timisoara, III., Posta-u. 14. sz. ház-mesternél. (3174)

Intelligens középkorú nő egyedülálló urhoz házvezetőnőnek ajánlkozik. Vidékre is megy. Cimeket „megbízható“ jelíge a kiadóba kérek. (3172)

Perfekt festékes bármily állást keres. Házmesteri állást is vállal. Görgényi, Holló-utca 13. (3180)

Jobb nő bejárónői állást azonnalra, vagy el-sejére keres. Emausz-utca 4. pincében. (3181)

## Adás-vétel

Modern ház Ujszentesen, me'y áll 3 egymásba nyíló szoba, konyha, éléskamra, nagy zárt fűthető folyosóból, 4 Pucher cserépkályhával, melléképülettel, 800 öf telekkel 160.000 leiért minden elfogadható feltételek mellett eladó. Érdeklődni Hertelendy Istvánnál. (3156)

Városi bunda fekete férfi és egy női silbunda olcsón eladók. Megtekinthető Farkas szücsnél, IV., Hunyadi-ut 12. (3144)

A HELICON  
REGÉNYE

## A SZIVEK GYŐZELME

IRTA:  
BERKÓ KÁROLY

### 44. folytatás

— Mi van veled, Kálmán? — kérdezte tőle.

Zimszky gróf a fejével mutatott abba az irányba, amelybe az imént nézett. Ott szemben, a kórus másik oszlopa mellett egy fiatalember állott. Rendes volt a ruházata, a kinézése, azonban arcán ott voltak a mély fájdalom nyomai. Homloka borús volt, szemének pillantása pedig igen szomorú.

— Látod odaát azt a fiatalembert, Ottó, — suttogta Zimszky gróf — az Füzes Imre, akit én ártatlanul börtönbe juttattam és aki ellen még ennél is nagyobb bünt követtem el, amikor elraboltam tőle a szerelmesét.

Valóban Füzes Imre állott ott az oszlop mellett. Az erdész, aki mint már elmondottuk, újból Bécsben tartózkodott, ugyanolyan módon értesült róla, hogy a feldofi zárda kolostorában fölavatnak egy új apácát. Neki is első gondolata volt az, hogy az senki más nem lehet, mint Erzsike. Füzes Imrét is a templomba vonzotta a kimondhatatlan vágy, hogy még egyszer lássa meg ebben az életben Erzsikét, akit olyan végtelenül szeretett és akit szeretni sohasem fog megszűnni.

Füzes Imre merően állott a helyén és nem is vette észre a két suttogó férfit, akik a másik oszlop mellett állottak és őt figyelték.

Azonban Zimszky és Huttenborg-Kremberg beszélgetése is egyszerre megszakadt.

Megszólalt a templom tornyában a harang annak jeléül, hogy elérkezett a szertartás ideje.

A sekrestyés megjelent abban a kicsiny ajtóban, amely a sekrestyéből a templomba vezet és megcsendítette a csengőt.

A következő pillanatban bevonultak a templomba az apácák. Elöl lépkedett a zárda agg papja, egy fehérhaju aggastyán, teljes egyházi diszben. Mögötte jött a zárda főnöknője. Azután jöttek kettesével, szemüket a templom kockaköveire irányítva, az apácák.

Két fiatal apáca között lépkedett Erzsike. Arca halovány volt. A járása tétova. Talán összerogyott volna, ha a két apáca kétfelől nem fogja a két karját.

Erzsike arca fehérebb volt, mint a fátyol, amely arcát és fejét takarta és amely hullámosan borult karesu természetére. Imrére azt a benyomást tette, mintha egy tulvilágról jött lény lebegne előtte.

A pap, akinek arcáról a legtisztább jóság és emberszeretet sugárzott, fölment az oltár lépcsőin. Az apácák pedig félkörben állottak az oltár körül.

Zimszky Kálmán gróf a legnagyobb és legszenvedélyesebb csodálattal nézett Erzsikére, akiről most mindörökre le kellett mondania.

— Milyen halovány, — rebegte maga elé — azonban így is elragadóan szép és végtelenül bájos.

Füzes Imre sem tudta az apácák által képezett kör közepén álló Erzsikéről tekintetét levenni. A leány, akinek magatartása a megszemélyesített türelmesség és lemondás volt, megindító hatást tett rája.

— Milyen sápadt és milyen szomorú, — gondolta magában.

Azonban a következő pillanatban haraggal gondolt Erzsikére, akinek gyászos történetét még mindig nem látta tisztán. Imre gyakran arról volt meggyőződve, hogy mindaz, amivel magában Erzsikét vádolta, mind igaz és most is azt hitte, hogy a leány csak azért vonult zárdába, mert már nem kellett sem neki, sem pedig a grófnak.

— Nagyon nyomorultul néz ki, — mondotta magában Imre — azonban korántsem olyan nyomorult, mint én. Istenem, mit tett ez a nő velem!

Amíg mindez történt, fönt a kórusban szólott az orgona. Méltóság-teljesen, áhitatra hívóan bugott a hatalmas hangszer valamennyi sipja. Aztán egyszerre elnémult az orgona. A templomban csend lett. Az ősz pap az oltár előtt a hívek felé fordult és beszélni kezdett:

— Jertek hozzám mindannyian, akik fáradtak és az élet terheitől lesújtottak vagytok! Így beszél hozzánk az Ur és minden árvának, nyomorultnak és elhagyott embernek vigaszt, támaszt és erőt nyújt. Régi tapasztalat, hogy az ember, ha embertársaiban való hitét és bizalmát elvesztette, Istenhez menekül és tőle kér támaszt és utmutatást, tőle esd védelmet és segítséget.

A pap most már egyenesen zsidókhoz intézte szavait:

— Leányom, a te esetemben, zsidóknak intéztem szavait, mert tén beteljesednek ezek a szavak, amikor az élet küzdelmeibe, harcába, viszályaiba belefáradva, bocsánat, bu és szenvedés lehetett osztályrészed, hogy fiatalon és még fiatalon lemondasz az egész szépségedben lemondasz az egész gyönyörűségeiről és a zárda nyosságába akarsz eltemetkezni. Mennyire kizozhattak és gyötörték téged odakint a fagyos, vétnélküli világban, mennyire gyötörték, elárulhattak és átkozták téged, te szegény gyermek, süket lettél a világ minden csodájára és vak lettél a világ minden gyönyörű csillogásával szemben! Mennyire elhagyatottnak érezted magad, leányom, hogy akarsz mondani mindarról, az az élet a halandó embernek leg! Mennyire megelégedhetted volna, hogy idemenekültél a zárda csendjébe! (Folyt. l.)

## Apróhirdetés

Radiócsikkék A-tól Z-ig PHOBUS-nál kaphatók a legolcsóbban

PHOBUS

Temesvár, Str. Brătianu (Uri-utca) Telefon 13-32

### Liszüzlet

forgalmas helyen raktárral, darval bérbeadó. Ugyanott erzsike városi szőlőbeli házhelyek adók. Hladik, III., Mühle Vilmos utca 1. (3179)

### Vegyen tűzifát

kokszt, kösznet Reiter utcó Bornsteinnál, Scudier-tér 5. sz. Telefon 15-12. (3045)

### Lakás

Két butorozott szoba tisztított ával szemben azonnal kiadó. Aradi ut 10. (3177)

### Keresek

fűszerüzletnek megfelelő helyiséget lehetőleg lakással. Ajánlatokat „szerüzlet“ jelíge a kiadóba kérek. (3173)

### Szép utcai lakás

egy szoba, mellékkeliségekkel azonnal kiadó. III., Mühle Vilmos-u. 24-a sz. Temető-u. 34. (3171)

### Kiadó

egy és két szobás kerti lakás, az egyikben is. III., Hattyu-utca 6. (3170)

### Szép egy szobás

szuterén lakás azonnal kiadó. Mircea Voda (Missits) régi 12, u. (3169)

### Különléte

Olesó cipőtalpalást és javítást vállal Görgői Imre, Gorove-utca 1. (3168)

### Égészégi hástőtöket, melltartókat

párisi modell szerint legújtanosabb készítek. Ugyszintén női fehérnemű varrást is vállalok. Cim: Virág Erzsike Bem-u 10-11, I. em. ajtó 19 (3167)

### Olcsón és jól ékezni

Harjannál, hol tiszta marosmenti borokat kaphat. Central étterem Jenőherceg u 2. (3166)

### Vendéglő

elszámolásra 35.000 lei kaució nélkül lett átadó. II., Hosszu-u. 21. M. nár. (3165)

A Herz Ármin Fiai, Román Szalámigyár R.-T. igazgatósága, tisztviselőikara és munkásai fájó szívvel tudatják, hogy

**GILLICH PÉTER**

cégvezető ur

tegnap reggel rövid szenvedés után hirtelen elhunyt. Az elhunytban becsületes, hü munkatársunkat siratjuk, aki hosszú éveken át legjobb tudását vállalatunknak szentelte.

**Emlékét mindenkor kegyelettel fogjuk megőrizni!**